ARMOUR WORK VISOR

Anwendungsbereich

Armour Work Visor ist ein Augenschutzvisier, das gemäß der Norm EN 166:2001 der Klasse 1 zertifiziert ist. *Armour Work Visor* schützt gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit (Stoß mit niedriger Energie, Typ F).

Verwendung

Armour Work Visor darf ausschließlich nur in Kombination mit dem Schutzhelm *Armour Work* verwendet werden.

Das Visier am Schutzhelm befestigen und dabei die in **Abb.6** angeführten Anweisungen.

Das Visier kann am Schutzhelm in zwei Positionen fixiert werden: Ruheposition (**Abb.7a**) und Arbeitsposition (**Abb.7b**).

Stöße gegen das Visier können eine Gefahr darstellen, wenn der Benutzer darunter eine klassische Augenbrille trägt.

Das Material, das mit der Haut des Visierträgers in Berührung kommen könnte, kann bei dafür empfindlichen Personen Allergien hervorrufen.

Das Visier austauschen, sobald Kratzer oder andere Schäden eine optimale Sicht behindern.

Armour Work Visor schützt nicht gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen und ist folglich bei Raumtemperatur zu verwenden. Bei extrem niedrigen oder äußerst hohen Temperaturwerten ist ein Augenschutz mit dem Buchstaben T (FT, AT oder BT) zu wählen.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Dauerhafte Verformung der Schale;
- Vorhandensein von Rissen oder Brüchen an der inneren oder äußeren Oberfläche der Schale oder des Kopfbandumfangs;
- Schlechte Funktion oder Bruch der Verschlussschnalle oder der Regelsysteme;
- Einschnitte oder Abnutzung an Riemen oder Nähten;
- Bruch, Verformung oder Korrosion der Riemen-Befestigungsnieten;
- Bruch des Gesichtsschutzes oder Kratzer/Abrasionen am Gesichtsschutz (*Armour Work Visor*).

Bei Auftreten eines der folgenden Defekte kann das Produkt unter Einsatz der vorgesehenen Ersatzteile repariert werden (**Tab.B**):

- Bruch oder schlechte Funktion des Verstellsystems des Kopfbands;
- Fehlen oder schlechter Zustand der Polsterung.

Der Schutzhelm ist so realisiert, dass er die Schlagenergie durch Zerstörung oder teilweise Beschädigung der Schale und der Riemen absorbiert. Auch wenn der Schaden möglicherweise nicht unmittelbar zu erkennen ist, muss jeder Schutzhelm, der starke Schläge erlitten hat, ersetzt werden.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2016, Lebensdauer bis Ende 2028) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

- CAMP Safety *Ares*, *Skylor Plus*, *Silver Star Work* y *Safety Star* son cascos de seguridad industrial certificada de acuerdo a los estándares EN 397: 2012 + A1: 2012. Están destinados a usarse en el sector de la industria y la construcción. Además, son adecuados para trabajos en altura y de rescate, en los casos en que, tras la valoración de riesgos, sea necesario disponer de un enganche de seguridad automático del barbuquejo (enganche automático del barbuquejo a entre 15 y 25 daN, requisito de la norma EN 397).
- CAMP Safety *Armour Work* es un casco para alpinistas certificado de conformidad con la normativa EN 12492:2012. *Armour Work* también cumple algunos requisitos de la normativa EN 397: absorción de impactos y resistencia a la penetración. Indicado para usar en alpinismo y escalada. Además, es adecuado para trabajos en altura y de rescate, siempre que, tras la valoración de riesgos, sea necesario que el casco permanezca en la cabeza en caso de caída (enganche del barbuquejo con resistencia superior a 50 daN, requisito de la norma EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* es también un casco aislado eléctricamente, certificado según la norma EN 50365:2002, para usar en instalaciones eléctricas de baja tensión hasta 1000 V c.a. o 1.500 V c.c.
- El uso del casco reduce en gran medida los riesgos para la cabeza, pero no los elimina completamente.

Utilización

Para cumplir su función de protección, el casco debe ser usado en la cabeza y correctamente asegurado, siguiendo estos pasos:

1. Ajuste la cinta de sujeción al tamaño máximo, coloque el caso en la cabeza y cierre el sistema ajustándolo al tamaño adecuado. **Fig.1a** Ilustra la función del sistema de ajuste de diferentes modelos. Para el modelo Ares, en la parte delantera de la estructura interior, se puede insertar un distanciador de centrado para tallas pequeñas que se incluye con el casco (**fig.1b**).
2. Ajuste la longitud de la correa y, a continuación, conecte la hebilla para que el barbuquejo quede fijado por debajo de la barbilla (**fig.2a**). Asegúrese de que el casco está centrado sobre la cabeza, ni muy adelante ni muy atrás. Use la correa de ajuste para ajustar la posición (**fig.2b**).

   Ares/Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star: el barbuquejo está equipado con una hebilla de emergencia que libera el casco cuando se aplica una carga de 15 daN 25 daN sobre la correa (EN 397), por debajo de la barbilla. El dispositivo de cinta liberado puede reposicionarse (**fig.2c**).

   Armour Work: los barbuquejos ofrecen una resistencia plena > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).
3. Compruebe que el casco esté correctamente asegurado agitando la cabeza con rapidez hacia arriba y hacia abajo y de izquierda a derecha: el casco debe permanecer en posición.

Para cascos con porta linterna frontal, fije la banda elástica de la misma en los clips preparados para este uso (**fig.3**)

Ares/Skylor Plus/Armour Work están equipados con un protector universal para garantizar la seguridad de orejeras o auriculares. Vea la **fig.4** para su instalación.

Se puede desmontar o sustituir el barbuquejo de Ares/Skylor Plus (**fig.5**).

Ares/Armour Work están dotados de dispositivos para la fijación de una visera protectora (*Armour Work Visor*: véase el apartado. *Ares Visor*: próximamente disponible).

Ares: se incluyen dos rellenos diferentes e intercambiables (de tela o de espuma).

Cualquier certificación relativa a los requisitos opcionales de la norma EN 397 se muestran en el etiquetado y especificada en la **tabla A**.

No aplique pegatinas o etiquetas de identificación sobre la carcasa. En caso necesario puede utilizar un rotulador indeleble de base acuosa para escribir la información necesaria (p.e. su nombre), pero únicamente en la superficie interior del caso o en la etiqueta específica, sin cubrir otras marcas pre-existentes.

Es necesario el uso de equipamiento de rescate y realizar entrenamiento en rescate para los equipos de trabajo para socorrer rápidamente al accidentado.

Aislamiento eléctrico EN 50365 (*Ares*)

Ares se puede utilizar en instalaciones eléctricas que no superen los 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: compruebe siempre la tensión antes de su uso. Es necesario combinar el uso del casco con otro equipo de protección eléctrica. Las condiciones de uso (en particular agua, nieve, hielo), las malas condiciones de almacenamiento (véase el apartado «Mantenimiento» y «Almacenamiento» de la Información General), las malas temperaturas de almacenamiento (recomendadas: de 5 a 35 °C) y el envejecimiento pueden afectar las propiedades de aislamiento eléctrico.

Uso EAC

Los modelos certificados para el uso EAC (norma Rusia, Bielorrusia, Kazajstán, Armenia y Kirguistán) se indican en la **tab.A** y en la etiqueta del producto.

ARMOUR WORK VISOR

Descripción

Armour Work Visor es una visera para la protección ocular certificada de conformidad con la norma EN 166:2001 de clase 1. *Armour Work Visor* protege contra partículas proyectadas a gran velocidad (impacto a baja energía, tipo F).

Utilización

Armour Work Visor se debe utilizar exclusivamente junto con el casco *Armour Work*.

Montar la visera en el casco siguiendo las instrucciones que se indican en la **fig.6**.

La visera se puede regular en el casco en dos posiciones: de reposo (**fig.7a**) y de trabajo (**fig.7b**).

Los posibles choques que se produzcan contra la visera pueden resultar peligrosos en caso de que el usuario lleve gafas bajo la visera.

Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario de la visera pueden provocar reacciones alérgicas en personas sensibles.

Sustituir la visera cuando existan rasguños u otros daños sobre la misma que no permitan una visión óptima.

Armour Work Visor no protege contra la proyección de partículas a gran velocidad en condiciones de temperaturas extremas y, por lo tanto, solo debe emplearse con una temperatura ambiente. Cuando la temperatura es extremadamente baja o alta, escoger una protección ocular de tipo T (FT, AT o BT).

REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- Deformación permanente de la superficie de la carcasa;
- Grietas o roturas en la superficie interior o exterior del casco o de la estructura interior;
- Funcionamiento defectuoso o rotura de la hebilla o de los sistemas de ajuste;
- Cortes o abrasiones en las correas o en las costuras;
- Rotura, deformación o corrosión de los remaches de fijación de las correas;
- Rotura de la visera o rasguños/abrasiones en la visera (*Armour Work Visor*).

En el supuesto de uno de los siguientes defectos, el producto puede ser reparado utilizando las piezas de repuesto previstas (**tab.B**):

- Rotura o mal funcionamiento del sistema de ajuste de la cabeza;
- Ausencia o mal estado de las almohadillas.

El casco está diseñado para absorber la energía de colisión a través de la rotura total o parcial de la carcasa y su arnés, y aunque los daños no sean visibles de inmediato, cualquier casco sometido a un impacto severo debe ser sustituido.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2016, fin de la vida útil: 2028). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig gepositioneerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als persoonlijk te worden beschouwd.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* Nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen beïnvloeden.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke bronnen.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

- CAMP Safety *Ares*, *Skylor Plus*, *Silver Star Work* en *Safety Star* zijn industriële veiligheidshelmen die gecertificeerd zijn conform de EN 397:2012 en de A1:2012 normen. Deze helmen zijn geschikt voor gebruik in de industrie en in de bouw. Ze zijn tevens geschikt voor hoogtewerken en reddingswerk indien het, na een risicobeoordeling, nodig is om wegens veiligheidsdoeleinden te beschikken over automatische ontgrendeling van de kinband (ontgrendeling van de kinband bij kracht tussen 15 en 25 daN, vereist door de norm EN 397).
- CAMP Safety *Armour Work* is een helm voor bergbeklimmers gecertificeerd volgens de norm EN 12492:2012. *Armour Work* voldoet ook aan enkele vereisten van de norm EN 397: schokabsorptie en weerstand tegen penetratie. Deze helm is geschikt voor gebruik in de berg- en klimsport. Hij is tevens geschikt voor hoogtewerken en reddingswerk indien, na een risicobeoordeling, de helm in geval van een val op het hoofd moet blijven (ontgrendeling van de kinband bij weerstand groter dan 50 daN, vereiste van de norm EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* is tevens een elektrisch geïsoleerde helm gecertificeerd volgens de EN-norm 50365:2002, voor gebruik in elektrische laagspanningsinstallaties tot 1000 Vac of 1500 Vdc.
- Het gebruik van de helm vermindert in sterke mate de risico's voor het hoofd, zonder ze echter geheel te elimineren.

Gebruik

Om zijn beschermende functie te kunnen vervullen moet de helm op correcte en juiste wijze op het hoofd worden geplaatst en bevestigd, waarbij men de volgende stappen moet volgen:

1. Stel de hoofdband in op de ruimste maat; plaats de helm op het hoofd en sluit het systeem door het aan te passen aan de juiste maat. **Fig.1a** illustreert de werking van het stelsysteem op de verschillende modellen. Voor het model Ares kan aan de voorkant van de hoofdband een afstandsstuk voor kleine maten worden aangebracht, dat in de verpakking is bijgesloten (**fig.1b**).
2. Stel de lengte van de banden in en haak de gesp zodanig vast dat de banden strak tegen de kin liggen (**fig.2a**). Controleer of helm goed gecentreerd op het hoofd staat, dus niet te ver naar voren en niet te ver naar achteren. Stel de banden af om de positie aan te passen (**fig.2b**).

   Ares/Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star: de kinbanden zijn voorzien van een gesp voor noodontgrendeling die de helm loslaat als er een kracht tussen 15 daN en 25 daN op de kinbanden wordt toegepast (EN 397). Na eventuele ontgrendeling van de gesp, kan deze weer opnieuw geactiveerd worden (**fig.2c**).

   Armour Work: de kinbanden hebben een volle weerstand van > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Controleer of de helm goed vast zit door het hoofd snel op en neer en van links naar rechts te bewegen; de helm moet op zijn plaats blijven zitten.

Voor helmen met een lamphouder, moet de elastische band van de frontaallamp achter de hiervoor bestemde clips worden bevestigd (**fig.3**).

Ares/Skylor Plus/Armour Work zijn voorzien van universele zittingen voor bevestiging van beschermkappen of radiokoptelefoons (zie voor bevestiging **fig.4**).

De kinband van Ares/Skylor Plus kan verwijderd of vervangen worden (**fig.5**).

Ares/Armour Work zijn voorzien van bevestigingen voor een beschermend vizier (*Armour Work Visor*: zie paragraaf. *Ares Visor*: binnenkort beschikbaar).

Ares: in de verpakking zijn twee verschillende, onderling verwisselbare pads bijgesloten (van stof of van schuimmateriaal).

Eventuele certificeringen met betrekking tot facultatieve eisen van de EN 397 norm zijn vermeld op de markeringen en opgegeven in **tabel A**.

Breng geen stickers of tape voor identificatie op de buitenzijde van de helmschaal aan. Indien noodzakelijk, mag men met een onuitwisbare, op waterbasis gebaseerde, pen eventuele informatie (bijv. naam van de gebruiker) schrijven, maar enkel aan de binnenzijde van de schaal of op het hiervoor bestemde etiket, zonder dat men de bestaande markeringen bedekt.

Zorg voor een geschikte reddingsuitrusting en een passende training van de werkteams zodat zij snel hulp kunnen bieden aan een slachtoffer.

Elektrische isolatie EN 50365 (*Ares*)

Ares kan gebruikt worden in elektrische installaties met niet meer dan 1000 Vac of 1500 Vdc: controleer altijd de spanning vóór het gebruik. Het gebruik van de helm moet gecombineerd worden met andere elektrische beschermingsmiddelen. Gebruiksomstandigheden (met name water, sneeuw, ijs), slechte opslag (zie paragrafen "Onderhoud" en "Opslag" van de Algemene Informatie), slechte opslagtemperaturen (aanbevolen: 5 tot 35°C) en veroudering kunnen een negatieve invloed hebben op de elektrische isolatie-eigenschappen.

EAC gebruik

De modellen gecertificeerd voor EAC gebruik (norm van Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië) zijn vermeld in tab.A en aangegeven op het etiket van het product.

ARMOUR WORK VISOR

Samenvatting

Armour Work Visor is een vizier voor bescherming van de ogen dat gecertificeerd is conform de EN 166:2001 norm klasse 1.

Armour Work Visor beschermt tegen deeltjes die met hoge snelheid wegschieten (lage energetische impact, type F).

Gebruik

Armour Work Visor mag uitsluitend gebruikt worden in combinatie met de *Armour Work* helm.

Monteer het vizier op de helm volgens de aanwijzingen vermeld in **fig.6**.

Het vizier kan op 2 manieren aan de helm worden bevestigd: in de ruststand (**fig.7a**) en in de werkstand (**fig.7b**).

Stoten tegen het vizier kunnen resulteren in gevaar voor de gebruiker als deze een normale bril draagt onder het vizier.

Het materiaal waarvan het vizier is vervaardigd kan allergische reacties veroorzaken bij hiervoor gevoelige personen.

Vervang het vizier als krassen of andere beschadigingen een optimaal zicht verhinderen.

Armour Work Visor biedt geen bescherming tegen deeltjes die met hoge snelheid wegschieten bij extreme temperaturen, en mag daarom uitsluitend gebruikt worden bij omgevingstemperatuur. In situaties van extreme koude of extreme hitte moet u gebruik maken van oogbeschermingsmiddelen gemarkeerd met de letter T (FT, AT of BT).

REVISIE

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- permanente vervorming van de schaal;
- scheuren of breuken op het oppervlak van de binnen-/buitenzijde van de schaal of de hoofdband;
- slechte werking of breuk van de gesp of de verstelsystemen;
- scheuren of sneden op de banden of de stiksels;
- breuk, vervorming of corrosie van de nagels voor bevestiging van de banden;
- breuk van het visier of krassen/schuurplekken op het vizier (*Armour Work Visor*).

Als een van de volgende gebreken zich voordoet, kan het product gerepareerd worden door gebruik te maken van de reserveonderdelen (**Tab.B**):

- breuk of slechte werking van het systeem voor afstellen van de hoofdband;
- afwezigheid of in slechte toestand van de vulling.

De helm is ontworpen om de energie als gevolg van stoten te absorberen door de schaal en het tuigwerk te vernietigen of deels te beschadigen. Juist omdat dergelijke schade niet altijd direct zichtbaar is, dient elke helm die aan hevige stoten is blootgesteld vervangen te worden.

LEVENSDUUR

De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en kan, rekening houdend met de opslag, in elk geval niet verder strekken dan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2016, levensduur tot einde 2028). De levensduur moet beschouwd worden als periode zonder oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en dat de resultaten hiervan op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, fouten in het aanbevolen gebruik en opslag. Bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt, wordt verzocht contact op te nemen met C.A.M.P. spa of de distributeur.

TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarland.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara i stånd att kunna säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.

Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

- CAMP Safety *Ares*, *Skylor Plus*, *Silver Star Work* och *Safety Star* är skyddshjälmar för industriell användning som certifierats enligt bestämmelserna EN397:2012 + A1:2012. De är lämpliga för användning inom industrin, för byggnadsarbeten. De är dessutom passande för arbeten på hög höjd och under räddningsaktioner i de fall där det, efter riskvärdering, krävs en automatisk frigöring av hakbandet (frigöring av hakbandet mellan 15 och 25 daN, enligt normen EN 397).
- CAMP Safety *Armour Work* är en hjälm för alpinister som certifierats enligt normen EN 12492:2012. *Armour Work* tillfredsställer även vissa krav i normen EN 397: stötabsorption och motstånd mot penetration. Den lämpar sig för användning vid alpinism och klättring. Den passar även för arbeten på hög höjd och under räddningsaktioner i de fall där, efter riskvärdering, hjälmen ska sitta kvar på huvudet efter fall (frigöring av hakbandet med ett motstånd som överstiger 50 daN, enligt normen EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* är även en elektriskt isolerad hjälm, certifierad enligt normen EN 50365:2002, för användning på elektriska lågspänningsinstallationer upp till 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.
- Hjälmens användning reducerar kraftigt risk för skador på huvudet, dock utan att helt eliminera dem.

Användning

För att hjälmen ska kunna erbjuda rätt skydd är det viktigt att den sitter åt ordentligt och har satts fast på rätt sätt genom att följa följande rutiner:

1. Justera huvudbandet till den största storleken. Sätt hjälmen på huvudet och stäng systemet genom att anpassa det till lämplig storlek. **Fig.1a** visar funktionaliteten hos regleringssystemen som förekommer på de olika modellerna. För modellen Ares kan man, när det gäller mindre storlekar, placera ett centreringsmellanlägg på huvudringen fram. Detta medföljer förpackningen (**fig.1b**).
2. Haka fast låsspännet så att banden är rätt uppspända under hakan (**fig.2a**). Kontrollera att hjälmens position på huvudet är rätt centrerat på huvudet, d.v.s. inte för långt fram och inte för långt bak. Ingrip på hakbandsregleringen för att justera läget (**fig.2b**).

   Ares/Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star: Hakbanden är försedda med ett spänne för nödavhakning som släpper ner hjälmen vid en förekomst av last på mellan 15 daN och 25 daN som trycker ner hakbanden (EN 397). Efter att en eventuell avhakning av spännet kan denna återaktiveras (**fig.2c**).

   Armour Work: hakbanden är vid fullt motstånd > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Kontrollera att hjälmen är ordentligt fäst genom att utföra snabba huvudrörelser uppifrån och neråt och från höger till vänster. Hjälmen ska bibehålla sitt läge under rörelserna.

För de modeller som är försedda med en lamphållare ska den främre lampans gummisnodd fästas under de särskilt avsedda clipsen (**fig.3**).

Ares/Skylor Plus/Armour Work är försedda med universella förvaringsplatser för skyddskåpor eller radiokåpor. För installation, se **fig.4**.

Hakbandet på *Ares/Skylor Plus* (**fig.5**) kan avlägsnas eller bytas ut.

Ares/Armour Work är utrustad med en fästanordning för skyddsskärm (*Armour Work Visor*: se punkt *Ares Visor*: snart tillgänglig).

Ares: i förpackningen finns två olika, utbytbara stoppningar (i tyg eller skummaterial)

Eventuella certifieringar som berör uppfyllandet av valfria kriterier enligt EN 397, återges på märkningen och specificeras i **tab.A**.

Sätt inte på klistermärken eller identifieringsskrifter utanpå hjälmens ytterskal. Vid behov kan ni även använda en vattenbaserad permanent tuschpenna för att märka ut en viss information (t.ex. användarens namn) och enbart på ytterskalets innersida eller på den särskilda etiketten så att den tidigare märkningen inte täcks över.

Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares*)

Ares kan användas på elektriska installationer som inte överstiger 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.: kontrollera alltid spänningen före användning. Hjälmen måste kombineras med annan elektrisk skyddsutrustning. Användningsförhållanden (framför allt vatten, snö, is), felaktig lagring (se punkterna "Underhåll" och "Förvaring" under Allmän Information), felaktig lagringstemperatur (rekommenderad: från 5 till 35°C) och ålder kan negativt påverka den elektriska isoleringens egenskaper

Användning EAC

De modeller som certifierats för användning enligt EAC (norm i Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan) anges i tab.A och är märkta på produktens etikett.

ARMOUR WORK VISOR

Tillämpningsområde

Armour Work Visor är en skärm för skydd av ögonen som certifierats enligt normen EN 166:2001 i klass 1. *Armour Work Visor* skyddar från partiklar som slungats ut med hög hastighet (lågenerginedslag typ F)

Användning

Armour Work Visor får endast användas tillsammans med hjälmen *Armour Work*

Montera skärmen på hjälmen enligt anvisningarna i **fig.6**.

Skärmen kan regleras i två lägen på hjälmen: vila (**fig.7a**) och arbete (**fig.7b**)

Stötar mot skärmen kan utgöra en risk för användare som bär klassiska glasögon under skärmen.

De material som kan komma i kontakt med huden på den som använder skärmen, kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Byt ut skärmen när repor eller andra skador hindrar optimalt seende.

Armour Work Visor skyddar inte mot partiklar som slungas ut med hög hastighet vid estrema temperaturer och ska därför endast användas i rumstemperatur. Vid extremt låga eller extremt höga temperaturer ska man välja ett skydd för ögonen som utmärks med bokstaven T (eller FT, AT eller BT).

BESIKTNING

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång om året fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- permanent deformation av ytterskalet;
- en förekomst av sprickor eller brott på ytterskalets inner- eller yttersida eller huvudringen;
- låsspännet eller regleringssystemen fungerar dåligt eller är sönder;
- snitt eller slitskador på vävbanden eller sömmarna;
- sönderfall, deformation eller frätning av vävbandens fästnitar;
- brott på skärmen eller repor/skrapningar på densamma (*Armour Work Visor*)

Om en av följande defekter förekommer kan produkten repareras genom att använda förutsedda reservdelar (**Tab.B**):

- sönderfall eller en undermålig funktionsduglighet hos regleringssystemet för huvudbandet;
- en brist på eller en undermålig vaddering.

Hjälmen har utformats för att kunna absorbera krockenergi genom att ytterskalet och remmarna helt eller delvis förstörs. Även om skadan inte genast är väl synlig måste samtliga hjälmar som utsätts för en allvarlig krock bytas ut.

LIVSLÄNGD

Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2016, livslängd till 2028). Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. Forhandleren skal levere ut instruksjonshåndboken på brukerens språk.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem.

Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

- CAMP Safety *Ares*, *Skylor Plus*, *Silver Star Work* og *Safety Star* er beskyttelseshjelmer for industrien, sertifisert i henhold til standarden EN397:2012 + A1:2012. De er egnet for bruk i industrien, spesielt av bygningsarbeidere. Videre er de egnet for arbeid i høyden og til redningsarbeid, i de tilfellene det vil være nødvendig å hekte av hakeremmen automatisk av sikkerhetsmessige hensyn (utløsning av hakeremmen ved en belastning på mellom 15 og 25 daN, iht. standardkrav EN 397).
- CAMP Safety *Armour Work* er en hjelm brukt av fjellklatrere og den er sertifisert iht. standarden EN 12492:2012. *Armour Work* tilfredsstiller også kravene i standarden EN 397: absorbsjon av energien i støt og motstand mot inntrenging. Den er egnet brukt ved fjellklatring og freeclimbing. Den er også meget egnet for arbeider i høyden og til redningsarbeider, der hjelmen må forbli sittende på hodet om en skulle falle (utløsning av hakeremmen ved en belastning på over 50 daN, iht. standardkrav EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* er en hjelm som er isolert for elektriske arbeider. Den er sertifisert iht. standarden EN 50365:2002 til bruk ved elektriske installasjoner med lavspenning opp til 1000 V a.c. eller 1500 V c.c.
- Bruk av hjelmen reduserer sterkt risikoen for hodeskader selv om den ikke eliminerer den fullstendig.

Bruk

For å fungere som beskyttelse må hjelmen brukes og festes korrekt på hodet, i henhold til følgende trinn:

1. Reguler hodeomkretsen for den største størrelsen, sett hjelmen på hodet og lås systemet i korrekt størrelse **Fig.1a** viser funksjonen til reguleringssystemene på de forskjellige modellene. For modellen Ares finnes også et sentreringsstykke du kan sette inn i fremre hodebånd til bruk for de med mindre hodestørrelse. Du finner disse stykkene i forpakningen sammen med hjelmen (**fig.1b**).
2. Reguler lengden på båndene, fest deretter låsespennen slik at hakebåndene er godt strammet under haken (**fig. 2a**). Kontroller at plassering av hjelmen på hodet er godt sentrert på hodet. Hjelmen skal verken sitte for langt fremme eller for langt tilbake på hodet. For å regulere posisjonen regulerer du båndene (**fig.2b**).

   Ares/Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star: Hakebåndene er utstyrt med en utløsningsanordning for nødsituasjoner som løsner hjelmen hvis det forekommer en last på hakebåndene i en verdi på mellom 15 daN og 25 daN(EN 397). Etter en eventuell løsning av utløsningsanordningen kan denne aktiveres igjen (**fig.2c**).

   Armour Work: hakeremmene tåler full belastning > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).
3. Kontroller at hjelmen er korrekt festet ved å foreta raske bevegelser med hodet ovenfra og nedover og fra høyre til venstre. Hjelmen skal sitte på plass.

For modeller med lampeholdere, fester du strikken til frontlampen under de egne klemmene (**fig.3**).

Ares/Skylor Plus/Armour Work er utstyrt med universalplasser for feste av verneklokker eller radioklokker. For installasjon, se **fig.4**.

Du kan fjerne eller bytte ut hakeremmen på *Ares/Skylor Plus* (**fig.5**).

Ares/Armour Work er utstyrt med feste for beskyttelsesvisir (*Armour Work Visor* – se avsnittet for dette. *Ares Visor*: kommer på markedet ganske snart).

Ares: i forpakningen finner du to forskjellige polstringer som kan brukes om hverandre - en i stoff og en i ekspansjonsmateriale.

Eventuelle sertifiseringer som angår oppfylling av valgfrie kriterier EN 397 er å finne på merkingen og spesifisert i **tab.A**.

Ikke bruk klistremerker eller skriv utenpå hjelmens ytterskall. Om det er nødvendig, kan en vannbasert permanent tusj brukes til å skrive enkel informasjon (for eksempel eierens navn), men bare på innsiden av skallet eller på etiketten som er satt på til dette bruk, og uten å dekke over den merkingen som finnes der fra før.

Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå den forulykkede.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares*)

Ares kan brukes ved elektriske installasjoner med lavspenning opp til 1000 V a.c. eller 1500 V c.c. Kontroller alltid spenningen før bruk. Du må alltid bruke egnet hjelm og annet utstyr til beskyttelse mot elektrisk støt. Bruksforhold (særlig vann, snø, is), dårlig lagring (se avsnittet «Vedlikehold» og «Oppbevaring» i Generell informasjon), feil lagringstemperatur (anbefalt er fra 5 til 35 °C) og aldring kan ha negativ innvirkning på den elektriske isolasjonskvaliteten.

Ved bruk av standarden EAC

Modellene som er sertifisert for EAC (standarder benyttet i Russland, Hviterussland, Kasakhstan, Armenia og Kirgisistan) finner du i **tab.A**. Dette er også merket på produktet.

ARMOUR WORK VISOR

Bruksområde

Armour Work Visor er et visir for beskyttelse av øynene, iht. standarden EN 166:2001 i klasse 1. *Armour Work Visor* beskytter mot flyvende partikler som slynges ut med høy hastighet (innvirkning med lav energi, type F).

Bruk

Armour Work Visor skal kun benyttes sammen med hjelmen *Armour Work*.

Sett visiret på hjelmen iht. instruksene i **fig.6**.

Vesiren har to innstillinger på hjelmen: i hvilestilling (**fig.7a**) og i arbeidsstilling (**fig.7b**).

Støt mot visiret kan være farlig når brukeren bærer vanlige briller under visiret.

Materialene som kommer i kontakt med huden på den som bærer visiret, kan forårsake allergiske reaksjoner hos enkelte brukere.

Skift ut visiret når det er oppskrapet eller har andre skader som hindrer god sikt.

Armour Work Visor beskytter ikke mot flyvende partikler som slynges ut med høy hastighet ved ekstremtemperaturer. Visiret skal kun benyttes ved normaltemperaturer. For situasjoner med ekstremt lave eller høye temperaturer må man velge en beskyttelse for øynene som er merket med bokstaven T (FT, AT eller BT).

REVISJON

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor finnes, må ikke produktet brukes:

- permanent deformasjon av skallet,
- sprekker eller brudd på den innvendige eller utvendige overflaten på skallet eller hodebåndet,
- dårlig funksjon eller skader på låsespennen eller reguleringssystemene,
- kutt eller slitasje på vevbåndene eller sømmene,
- kutt, deformasjoner eller rust på festenaglene til båndene.
- brudd på visiret eller riper / skrape på visiret (forsterket arbeidsvesir)(*Armour Work Visor*).

Hvis en av defektene under forekommer, må produktet repareres ved bruk av de forutsatte reservedeler (**Tab. B**):

- brudd eller dårlig funksjon av reguleringssystemet i hodeomkretsen,
- manglende eller skadet polstring.

Hjelmen er laget for å kunne absorbere energien i et støt gjennom ødeleggelse eller delvis skade på skallet og remmene, og også hvis en slik skade ikke er umiddelbart synlig, må alle hjelmer som utsettes for et alvorlig støt skiftes ut.

LEVETID

Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2016, har produktet en levetid til slutten av 2028). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: Hyppig bruk, skader av delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Современная и инновационная продукция компании C.A.M.P. отвечает всем основным потребностям при работе высоте. Всё оборудование разработано, испытано, изготовлено и сертифицировано в соответствии с системами качества, обеспечивающими максимальную безопасность. Эта инструкция проинформирует вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкцию, вы можете скачать ее с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. При розничной продаже поставщик должен предоставить инструкцию по эксплуатации на языке страны, в которой продукт будет использоваться.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. В противном случае пользователь должен находиться под непосредственным контролем квалифицированного и компетентного лица. Эта инструкция не может заменить специального обучения, она не научит вас методам работы на высоте: вы должны получить квалифицированное обучение перед использованием этого продукта. Альпинизм и любые подобные виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования потенциально опасны. Последствиями неправильного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать повреждения, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен иметь соответствующий медицинский допуск для работы на высоте. И обладать достаточной физической подготовленностью, чтобы контролировать свою собственную безопасность и возможные аварийные ситуации при работе. При использовании страховочного (предотвращающего и останавливающего падение) оборудования, всегда нужно контролировать положение анкерного устройства или анкерной точки, чтобы свести к минимуму вероятность падения и/или потенциальную высоту падения. Контролируйте безопасное расстояние под рабочим местом пользователя перед каждым использованием оборудования, чтобы в случае падения, не допустить контакта его с рабочей поверхностью или любым другим препятствием.

Всё оборудование необходимо использовать только в соответствии с инструкциями производителя.

Страховочная обвязка (привязь) (ГОСТ Р ЕН 361) является единственно допустимым средством удержания тела в страховочной системе (ГОСТ Р ЕН 363). Она может быть использована в сочетании с различными компонентами, описанными в инструкции и соответствующими стандартам EN (ГОСТ Р ЕН СИЗ от падения с высоты), учитывая индивидуальные ограничения каждого отдельного элемента оборудования.

Эта брошюра описывает примеры неправильного использования данного изделия. Невозможно показать или представить все варианты неправильного использования, поэтому это оборудование следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как личное средство защиты.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических частей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Всегда храните, перевозите и используйте этот продукт при температуре ниже 80°C, чтобы не снизить его прочностные характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете продукт из эксплуатации, если он вступил в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, которые могли повлиять на его эксплуатационные качества.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от прямых солнечных лучей, источников тепла, высокой влажности, острых предметов и неблагоприятных веществ; а также других возможных причин повреждения.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за повреждения, травмы или смерть пользователя в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Пользователь в любом случае несет самостоятельную ответственность за то, что он правильно понял и безопасно использует любое оборудование компании CAMP, только для целей, для которых оно предназначено, и что он применяет все надлежащие меры безопасности при работе на высоте. Перед использованием оборудования необходимо разработать технологию проведения спасательных работ на случай чрезвычайной ситуации и подготовить всё необходимое для их реализации. Вы самостоятельно несете ответственность за свои действия, решения и их последствия. Если вы не в состоянии или находитесь не на соответствующей должности чтобы принять на себя эту ответственность, не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого промышленного брака или дефекта материала в течение 3 лет. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; использование не по назначению; коррозию; повреждения в результате несчастных случаев (аварии) или небрежного отношения.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

- Каски CAMP Safety *Ares*, *Skylor Plus*, *Silver Star Work* и.*Safety Star* отвечают всем требованиям безопасности стандарта EN 397:2012 + A1:2012 и могут использоваться при проведении работ на высоте, металлоконструкциях и спасательных работах. Подбородочный ремень расстегивается автоматически в целях безопасности (по требованиям стандарта EN 397 при нагрузке между 15 и 25 кН).
- Каска CAMP Safety *Armour Work* сертифицирована в соответствии со стандартом EN 12492:2012 и отвечает некоторым требованиям стандарта EN 397: поглощение энергии удара и сопротивление проникновению. Она подходит для использования в альпинизме и скалолазании, спасательных работах. Каска должна остаться на голове, в случае падения (подбородочный ремень расстегнется только при нагрузке превышающей 50 кН по требованию стандарта EN 12492).
- Защитная каска CAMP Safety *Ares* имеет защиту от поражения электрическим током, и сертифицирована по стандарту EN 50365:2002 для использования при низких напряжениях, не превышающих 1000 В переменного или 1500 В постоянного тока.
- Использование защитных касок значительно снижает риски повреждения головы, однако, не исключает их полностью.

Использование

Для надежной защиты головы каску следует правильно носить и точно отрегулировать, следуя инструкциям:

1. Установите регулировку на самый большой размер, затем оденьте каску на голову и уменьшите до подходящего. **Рис.1a** иллюстрирует системы регулировки размеров на различных моделях. В модели Ares возможно дополнительно установить подкладку (имеется в комплекте вместе с каской) в передней части подвески, для лучшей регулировки малых размеров (**рис.1b**).
2. Отрегулируйте длину ремня, затем соедините пряжку так, чтобы ремень плотно прилегал к подбородку (**Рис.2a**). Убедитесь в том, что шлем расположен ровно. Регулируя систему креплений, установите каску в нужное положение (**Рис.2b**).

   Ares/Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star: подбородочные ремешки оборудованы системой экстренного расстегивания при нагрузке между 15 и 25 кН (EN 397). На **Рис.2c** показано, как застегнуть ремешок обратно после срабатывания системы.

   Armour Work: подбородочные ремешки без системы экстренного расстегивания. Выдерживают нагрузку больше 50 кН (EN 12942)(**Рис.2d**)
3. Убедитесь, что каска хорошо закреплена – потрясите головой вверх-вниз и влево-вправо, каска должна остаться на месте.

Если каска, оснащена держателями фонаря, поместите верхний край эластичной ленты фонаря под клипсы держателей (**Рис.3**).

Ares/Skylor Plus/Armour Work оснащены универсальными пазами для крепления наушников; способ установки показан на **Рис.4**.

Подбородочный ремень моделей Ares/Skylor Plus может быть снят и заменен (**рис.5**).

Ares/Armour Work имеет крепежи для установки защитного щитка (*Armour Work Visor*: смотрите следующий параграф. *Ares Visor*: скоро появится).

Ares: две различных взаимозаменяемых подкладки поставляются вместе с каской (изготовлены из ткани и пены).

Вся маркировка, относящаяся к требованиями стандарта EN 397, нанесена на изделие и описана в **Таблице A**.

Нельзя клеить наклейки и наносить любые изображения и текст на корпусе каски. При необходимости, вы можете использовать маркер на водной основе для написания необходимой информации (например, имя пользователя), но только на внутренней поверхности корпуса или на специально предусмотренном месте, и не поверх существующей маркировки.

В случае падения работника, необходимо чтобы компетентно обученный персонал провел спасательные работы.

EN 50365 Защита от поражения электрическим током (*Ares*)

Каска *Ares* может использоваться при работах с риском поражения электрическим током, не превышающим 1000 В переменного или 1500 В постоянного тока: всегда проверяйте напряжение перед использованием. В дополнение к каске необходимо всегда использовать другие средства защиты. Состояние использования (под дождем, снегом или обледенении), плохое хранение (смотрите разделы "Обслуживание" и "хранение"), неправильные температуры хранения (рекомендовано: от 5 до 35°C) и старение могут снизить степень защиты изделия.

Использование по требованиям EAC

Модели, сертифицированные по стандартам таможенного союза EAC (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) приведены в **Таблице A** и имеют соответствующую маркировку.

ARMOUR WORK VISOR

Область применения

Armour Work Visor представляет из себя систему защиты глаз работника и удовлетворяет требованиям стандарта EN 166:2001, класс защиты 1.

Armour Work Visor защищает от быстро летящих брызг и частиц (Тип F).

Использование

Armour Work Visor должен быть использован исключительно с каской *Armour Work*.

Установите щиток согласно инструкциям на **Рис.6**.

Щиток может находиться на каске в двух положениях: откинутом (**Рис.7a**) и рабочем (**Рис.7b**)

Любые удары по щитку могут представлять опасность, если работник носит под ним обычные очки.

Контакты материалов с кожей могут вызвать аллергическую реакцию у чувствительных к этому людей.

Замените щиток, если царапины или другие повреждения мешают обзору.

Armour Work Visor не защищает от брызг и летящих частиц экстремальных температур, поэтому может быть использован только при нормальных комнатных температурах. Для высоких или низких температур выбирайте защиту глаз с маркировкой T (FT, AT или BT).

ИНСПЕКЦИЯ

Необходимо проверять оборудование до, во время и после каждого использования. Дополнительно этот продукт должен проверяться компетентным специалистом не реже одного раза в 12 месяцев с момента первого использования. Дата осмотра и дата следующей инспекции должна заноситься в бланк осмотра изделия: храните эти документы во время всего срока эксплуатации. Проверить читаемость маркировки изделия.

В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно отбраковано:

- Имеется необратимая деформация корпуса
- Имеются трещины или сколы на внутренней и внешней поверхности корпуса или на оголовье
- Неправильная работа или поломка застежки оголовья
- Имеются порезы или истирание на ремнях или на швах системы подвески
- Сломана, деформирована лямка фиксирующей застежки или на ней имеются следы коррозии
- Поломка щитка или царапины/истирание на щитке (*Armour Work Visor*)

В случае одного из следующих дефектов, изделие может быть восстановлено с помощью предусмотренных запчастей (**Таб.B**):

- поломка или неисправность системы корректировки размера
- отсутствие или плохое состояние уплотнителя с внутренней части каски

Каска предназначена для поглощения энергии за счет разрушения или частичного повреждения корпуса и системы крепления. Поэтому даже если нет никаких внешних признаков деформации, любой шлем подвергавшийся сильным ударам должен быть изъят из обращения немедленно.

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2016, его срок службы не может быть больше конца 2028 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

. . . .

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

. . . .

Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Seriennummer - Numero de serie - Serienummer
Serienummer - Serienummer - Серийный номер

. . . .

N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione -
Production batch code/Year of manufacture -
Numéro du lot de production/Année de fabrication
Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr -
N° de lote de producción/Año de fabricación
Productiebatch/Jaar van fabricage
Batchnummer/ Tillverkningsår - Produksjonsbatchnr./fabrikasjonsår
Номер партии/Год производства

. . . .

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop
Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

. . . .

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk
Дата первого использования

. . . .

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker
Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

CAMP Safety ™ ®

CE

CASCHI DI SICUREZZA
SAFETY HELMETS
CASQUES DE PROTECTION
SCHUTZHELME
CASCOS DE SEGURIDAD
VEILIGHEIDSHELM
SÄKERHETSHJÄLMAR
SIKKERHETSHJELM
ЗАЩИТНЫЕ КАСКИ

EAC → Tab. A
TP TC 019/2011

CO 01 MANUALE 23
October 2016 - Rev. 12 - © C.A.M.P. S.p.A.

MANUALE TECNICO
TECHNICAL MANUAL
MANUEL TECHNIQUE
TECHNISCHES HANDBUCH
GUIA TECNICA
TECHNISCHE GEBRUIKSAANWIJZING
TACK PÅ FÖRHAND
TEKNISK HÅNDBOK
РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

CAMP Safety
is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY
Tel. +39 0341 890117
Fax +39 0341 818010
www.camp.it
contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

- CAMP Safety *Ares*, *Skylor Plus*, *Silver Star Work* e *Safety Star* sono elmetti di protezione per l'industria certificati secondo la normativa EN 397:2012 + A1:2012. Sono indicati per l'utilizzo nell'industria e nelle costruzioni. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, sia necessario avere uno sgancio automatico del sottogola ai fini di sicurezza (sgancio del sottogola tra 15 e 25 daN, requisito norma EN 397).
- CAMP Safety *Armour Work* è un casco per alpinisti certificato secondo la normativa EN 12492:2012. *Armour Work* soddisfa anche alcuni requisiti della normativa EN 397: assorbimento urti e resistenza alla penetrazione. E' indicato per l'utilizzo in alpinismo e arrampicata. È altresì indicato per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, il casco debba rimanere sulla testa in caso di caduta (sgancio del sottogola con resistenza superiore a 50 daN, requisito norma EN 12492).
- CAMP Safety Ares è anche un casco isolato elettricamente certificato secondo la normativa EN 50365:2002, per l'uso su istallazioni elettriche a bassa tensione fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c.
- L'uso del casco riduce fortemente i rischi per la testa, senza però eliminarli del tutto.

Uso

Per assolvere al suo ruolo di protezione, il casco deve essere indossato e fissato sulla testa correttamente, seguendo i seguenti passi:

1. Regolare il giro testa sulla taglia più grande; mettere il casco sulla testa e chiudere il sistema adattandolo alla taglia adeguata. La **fig.1a** mostra il funzionamento dei sistemi di regolazione presenti sui vari modelli. Per il modello *Ares* è possibile inserire nella parte anteriore del giro testa un distanziale di centraggio per piccole taglie, fornito nella confezione (**fig.1b**).
2. Regolare la lunghezza delle fettucce; quindi agganciare la fibbia di chiusura in modo che le fettucce siano ben tese sotto il mento (**fig.2a**). Controllare che la posizione del casco sulla testa sia ben centrata sulla testa, né troppo avanti né troppo indietro; per aggiustare la posizione intervenire sulla regolazione delle fettucce (**fig.2b**).
   Ares/Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star: le fettucce sottogola sono equipaggiate con una fibbia di sgancio di emergenza che rilascia il casco in presenza di un carico applicato alle fettucce del valore compreso tra 15 daN e 25 daN (EN 397). Dopo un eventuale sgancio della fibbia è possibile riattivarla (**fig.2c**).
   Armour Work: le fettucce sottogola sono a resistenza piena > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Controllare il corretto fissaggio del casco eseguendo dei rapidi movimenti con la testa dall'alto al basso e da destra a sinistra: il casco deve rimanere in posizione.

Per i modelli dotati di porta-lampada, fissare l'elastico della lampada frontale sotto le clips apposite (**fig.3**).

Ares/Skylor Plus/Armour Work sono dotati di alloggiamenti universali per il fissaggio di cuffie di protezione o cuffie radio; per l'installazione vedere la **fig.4**.

E' possibile rimuovere o sostituire il sottogola di *Ares/Skylor Plus* (**fig.5**).

Ares/Armour Work sono dotati di dispositivi per il fissaggio di una visiera protettiva (*Armour Work Visor*: vedere paragrafo. *Ares Visor*: disponibile prossimamente).

Ares: nella confezione sono fornite due imbottiture differenti ed intercambiabili (in tessuto o in materiale espanso).

Eventuali certificazioni relative a requisiti facoltativi della EN 397 sono riportate sulla marcatura e specificate in **tab.A**.

Non applicare adesivi o apporre scritte di identificazione all'esterno della calotta del casco. In caso di necessità è possibile utilizzare un pennarello indelebile a base acquosa per scrivere eventuali informazioni (es.nome dell'utilizzatore) esclusivamente sulla superficie interna della calotta o sull'etichetta apposita, senza coprire la marcatura preesistente.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato.

Isolamento elettrico EN 50365 (*Ares*)

Ares può essere utilizzato su installazioni elettriche non eccedenti 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: controllare sempre la tensione prima dell'uso. E' necessario combinare l'uso dell'elmetto con altro equipaggiamento di protezione elettrica. Condizioni d'uso (in particolare acqua, neve, ghiaccio), cattivo immagazzinamento (vedere paragrafi "Manutenzione" e "Conservazione" delle Informazioni Generali), cattive temperature di immagazzinamento (raccomandate: da 5 a 35°C) e invecchiamento possono influenzare negativamente le proprietà di isolamento elettrico.

Uso EAC

I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakhstan-Armenia-Kirghizistan) sono riportati in **tab.A** e marcati sull'etichetta del prodotto.

ARMOUR WORK VISOR

Campo di applicazione

Armour Work Visor è una visiera per la protezione degli occhi certificata secondo la normativa EN 166:2001 in classe 1. *Armour Work Visor* protegge dalla proiezione di particelle lanciate ad alta velocità (impatto a bassa energia, tipo F).

Uso

Armour Work Visor è da utilizzare esclusivamente in combinazione con il casco *Armour Work*.

Montare la visiera sul casco seguendo le istruzioni riportate in **fig.6**.

La visiera può essere regolata sul casco in due posizioni: di riposo (**fig.7a**) e di lavoro (**fig.7b**).

Urti contro la visiera possono rappresentare un pericolo quando l'utilizzatore indossa occhiali classici al di sotto della visiera.

I materiali che possono venire a contato della pelle di chi indossa la visiera possono provocare reazioni allergiche nei soggetti sensibili.

Sostituire la visiera quando graffi o altri danni impediscano una visione ottimale.

Armour Work Visor non protegge contro la proiezione di particelle ad alta velocità in situazioni di temperature estreme ed è quindi da utilizzarsi in situazioni di temperatura ambiente. Per situazioni di temperature estremamente basse o estremamente alte scegliere una protezione per l'occhio marcata con la lettera T (FT, AT o BT).

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- deformazione permanente della calotta;
- presenza di fessure o rotture sulla superficie interna o esterna della calotta o del girotesta;
- cattivo funzionamento o rottura della fibbia di chiusura o dei sistemi di regolazione;
- tagli o abrasioni sulle fettucce o sulle cuciture;
- rottura, deformazione o corrosione dei rivetti di fissaggio delle fettucce;
- rottura della visiera o graffi/abrasioni sulla visiera (*Armour Work Visor*).

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto può essere riparato utilizzando i ricambi previsti (**tab.B**):

- rottura o cattivo funzionamento del sistema di regolazione giro-testa;
- assenza o cattivo stato dell'imbottitura.

L'elmetto è realizzato in modo da assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale alla calotta e alla bardatura, e anche se tale danno può non essere immediatamente visibile, qualsiasi elmetto sottoposto ad un grave urto deve essere sostituito.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2016, durata di vita fino a fine 2028). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

- The CAMP Safety *Ares*, *Skylor Plus*, *Silver Star Work* and *Safety Star* are industrial safety helmets certified in accordance with the EN 397:2012 + A1:2012 standard. They are suitable for use in industry and construction. They are also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, an automatic chinstrap release is required for safety purposes (chinstrap release between 15 and 25 daN, EN 397 standard requirement).
- The CAMP Safety *Armour Work* is a helmet for mountaineers certified in accordance with standard EN 12492:2012. *Armour Work* also meets some of the requirements of standard EN 397: shock absorption and resistance to penetration. It is suitable for use in mountaineering and rock-climbing. It is also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, the helmet must stay on the head in the event of a fall (chinstrap release with resistance greater than 50 daN, EN 12492 standard requirement).
- The CAMP Safety *Ares* is also an electrical insulated helmet certified in accordance with the EN 50365:2002, for use on low-voltage electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.
- Use of the helmet greatly reduces risks to the head without, however, eliminating them altogether.

Use

To fulfil its role of protection, the helmet must be worn on the head and correctly secured, following these steps:

1. Adjust the headband to the largest size; place the helmet on the head and close the system to the suitable size. **Fig.1a** illustrates the function of the adjustment system on various models. For the model *Ares*, it is possible to insert a spacer (supplied with the helmet) in the front part of the headband, for best fit of small sizes (**fig.1b**).
2. Adjust the length of the strap, then connect the buckle so that the strap is tight below the chin (**fig.2a**). Make sure that the helmet is centrally positioned on the head, neither too forward nor too backward. Use the strap adjustment to adjust the position (**fig.2b**).
   Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star: the chinstraps are equipped with an emergency release buckle that releases the helmet when a load between 15 daN and 25 daN (EN 397) is applied on the strap beneath the chin. The strap release buckle can be reactivated after possible release (**fig.2c**).
   Armour Work: the chinstrap adjustments are at full resistance > 50 daN (EN 12942) (**fig. 2d**).
3. Check that the helmet is correctly secured by shaking the head rapidly up and down and from left to right: the helmet must remain in position.

For helmets with lamp holder, fix the elastic band of the front lamp beneath the appropriate clips (**fig.3**).

Ares / Skylor Plus/Armour Work models are equipped with universal housing to secure safety earmuffs or radio headphones; for installation see **fig.4**.

The chin strap of *Ares/Skylor Plus* can be removed or replaced (**fig.5**).

Ares / Armour Work have devices which allow a protective visor to be installed (*Armour Work Visor*: see following paragraph. *Ares Visor*: available in the future).

Ares: two different and interchangeable paddings are supplied with the helmet (made of fabric or foam).

Any certifications related to optional requirements of the EN 397 standard are shown on the marking and specified in **table A**.

Do not apply stickers or affix written identification outside the shell of the helmet. If necessary you can use a water-based indelible pen to write possible information (e.g. the user's name) but only on the inner surface of the shell or on the specific label, without covering the pre-existing marking.

Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the event of an accident.

EN 50365 Electrical insulation (*Ares*)

The *Ares* helmet can be used on electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.: always control the voltage before use. In addition to the helmet, it is necessary to use other insulating protective equipment. Conditions of use (in particular water, snow or ice), bad storage (see paragraphs "Maintenance" and "Storage" of General Information), bad storage temperatures (recommended: 5 to 35°C) and ageing can affect the electrical insulation.

EAC use

Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard) are reported in **tab.A** and the standard number is marked on the label of the product.

ARMOUR WORK VISOR

Summary

Armour Work Visor is an eye protection visor certified in accordance with the EN 166:2001 standard in class 1. *Armour Work Visor* protects against high velocity particle projections (low energy impact, type F).

Use

Armour Work Visor should be used exclusively in combination with the *Armour Work* helmet.

Mount the visor on the helmet following the instructions illustrated in **fig.6**.

The visor can be adjusted on the helmet in two positions: at rest (**fig.7a**) and working (**fig.7b**).

Any bumps against the visor may represent a danger when the user wears conventional glasses under the visor.

The materials which can come into contact with the skin of the person wearing the visor may cause allergic reactions in sensitive subjects.

Replace the visor when scratches or other damage prevent optimum vision.

Armour Work Visor does not protect against high velocity particle projection in situations of extreme temperature and should therefore be used in situations of normal room temperature. For situations in extremely low or high temperatures, choose eye protection marked with the letter T (FT, AT or BT).

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- permanent deformation of the shell;
- cracks or breakages on the inner and outer surface of the shell or on the headband;
- malfunction or breakage of the buckle or of the headband;
- cuts or abrasions on the straps or on the stitching;
- breakage, deformation or corrosion of the strap fixing rivets;
- breakage o the visor or scratches/abrasions on the visor (*Armour Work Visor*).

In the event of one of the following defects, the product can be repaired using the foreseen spare parts (**tab.B**):

- breakage or malfunction of the headband adjustment system;
- absence or poor condition of the padding.

The helmet is designed to absorb the energy of a collision through the destruction or partial damage to the shell and the harness, and even if such damage can not be immediately visible, any helmet subjected to a severe impact must be replaced.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2016, lifetime until end of 2028, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

- Les *Ares*, *Skylor Plus*, *Silver Star Work* et *Safety Star* CAMP Safety sont des casques de protection pour l'industrie certifiés selon la norme EN 397:2012 + A1:2012. Ils sont adaptés à une utilisation dans l'industrie et dans la construction. Ils sont également indiqués pour les travaux en hauteur et pour secourir dans le cas où, après avoir évalué les risques, il est nécessaire d'avoir un décrochage automatique de la jugulaire pour des raisons de sécurité (le décrochage de la jugulaire entre 15 et 25 daN, est requis par la norme EN 397).
- L'*Armour Work* CAMP Safety est un casque pour les alpinistes et il est certifié selon la norme EN 12492:2012. L'*Armour Work* satisfait également certaines exigences de la norme EN 397: absorption des chocs et résistance à la pénétration. Il est conseillé pour une utilisation en alpinisme et en escalade. Il convient également pour les travaux en hauteur et de sauvetage dans le cas où, à la suite de l'évaluation des risques, le casque doive rester sur la tête lors d'une chute (le décrochage de la jugulaire avec résistance supérieure à 50 daN, est requis par la norme EN 12492).
- L'*Ares* CAMP Safety est également un casque isolé électriquement certifié selon la norme EN 50365:2002, pour une utilisation sur des installations électriques à basse tension jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.
- L'utilisation d'un casque réduit considérablement les risques à la tête, sans cependant les éliminer complètement.

Utilisation

Pour assurer son rôle de protection, le casque doit être mis et fixé correctement sur la tête, en suivant les étapes suivantes:

1. Régler le tour de tête sur la taille la plus grande; mettre le casque sur la tête et serrer le système de réglage jusqu'à la taille adéquate. La **fig.1a** montre le fonctionnement des systèmes de réglage présents sur les divers modèles. Pour les petites tailles du modèle *Ares*, il est possible d'insérer dans la partie avant du tour tête d'une épaisseur de centrage, fournie avec le produit (**fig.1b**).
2. Régler la longueur de la sangle; puis crocheter la boucle de fermeture de sorte que la sangle soit bien tendue sous le menton (**fig.2a**). Contrôler que le casque soit bien centré sur la tête, ni trop en avant ni trop en arrière; pour modifier la position, intervenir sur le réglage de la sangle (**fig.2b**).
   Ares/Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star: la sangle jugulaire est équipée d'une boucle d'ouverture de secours qui libère le casque en présence d'une charge appliquée à la sangle jugulaire (valeur comprise entre 15 daN et 25 daN, EN 397). Après une éventuelle ouverture de la boucle, il est possible de le réactiver (**fig.2c**).
   Armour Work: les sangles de jugulaires ont une résistance > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Contrôler la fixation correcte du casque en exécutant de rapides mouvements de tête de haut en bas et de droite à gauche: le casque doit rester en position.

Pour les modèles dotés de porte-lampe, fixer l'élastique de la lampe frontale sous les clips appropriés (**fig.3**).

Les *Ares/Skylor Plus/Armour Work* sont dotés de logements universels pour la fixation de protection d'oreilles ou d'écouteurs radio; pour l'installation voir la **fig.4**.

Il est possibile de retirer ou remplacer jugulaire des *Ares/Skylor Plus* (**fig.5**).

Ares/Armour Work sont équipés de dispositifs pour la fixation d'une visière de protection (*Armour Work Visor*: voir le chapitre correspondant. Ares Visor: bientôt disponible).

Ares: livré avec deux rembourrages interchangeables différents (en tissu ou en mousse).

D'éventuelles certifications relatives à des exigences facultatives de EN 397 sont rapportées sur le marquage et spécifiées dans le **tableau A**.

Ne pas appliquer d'adhésifs ou apposer d'identifications écrites à l'extérieur de la calotte du casque. En cas de nécessité, il est possible d'utiliser un marqueur indélébile à base aqueuse pour écrire d'éventuelles informations (nom de l'utilisateur, ...) exclusivement sur la surface interne de la calotte ou sur l'étiquette spéciale, sans couvrir le marquage préexistant.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation spécifique des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé.

Isolation électrique EN 50365 (*Ares*)

L'*Ares* peut être utilisé sur des installations électriques ne dépassant pas 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.: toujours vérifier la tension avant utilisation. Il est nécessaire de combiner l'utilisation du casque avec un autre équipement de protection électrique. Les conditions d'utilisation (en particulier l'eau, la neige, la glace), un mauvais stockage (voir le chapitre "Maintenance" et "Stockage" des Informations Générales), de mauvaises températures de stockage (recommandé: 5 à 35 ° C) et le vieillissement peuvent affecter les propriétés d'isolation électrique.

Utilisation EAC

Les modèles certifiés pour une utilisation EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) sont présentés dans le **tableau A** et signalés sur l'étiquette du produit.

ARMOUR WORK VISOR

Champ d'application

L'*Armour Work Visor* est une visière pour la protection des yeux, certifiée selon la norme EN 166:2001 en classe 1. L'*Armour Work Visor* protège des particules lancées à grande vitesse (impact à énergie réduite, de type F).

Utilisation

L'*Armour Work Visor* est à utiliser exclusivement en association avec le casque *Armour Work*.

Monter la visière sur le casque en suivant les instructions reportées en **fig.6**.

La visière peut être réglée sur le casque dans deux positions: de repos (**fig.7a**) et de travail (**fig.7b**).

Les chocs contre la visière peuvent représenter un danger lorsque l'utilisateur porte des lunettes sous la visière.

Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau des porteurs de la visière sont en mesure de provoquer des réactions allergiques chez les sujets sensibles.

Remplacer la visière lorsque des rayures ou d'autres dommages empêchent une vision optimale.

L'*Armour Work Visor* ne protège pas des particules à grande vitesse dans des situations de températures extrêmes et doit, par conséquent, être utilisée dans des situations de températures ambiantes. Dans des situations de températures extrêmement basses ou extrêmement élevées, choisir une protection pour les yeux caractérisée par la lettre T (FT, AT ou BT).

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- déformation permanente de la calotte;
- présence de fentes ou de rupture sur la surface interne ou externe de la calotte ou du tour de tête;
- mauvais fonctionnement ou rupture de la boucle de fermeture ou du système de réglage;
- coupes ou abrasions sur la sangle ou sur les coutures;
- rupture, déformation ou corrosion des rivets de fixation de la sangle;
- rupture de la visière ou rayures/abrasions sur la visière (*Armour Work Visor*).

En cas d'un des défauts suivants, le produit peut être réparé en utilisant les rechanges prévus (**tab.B**):

- rupture ou mauvais fonctionnement du système de réglage du tour de tête;
- absence ou mauvais état du rembourrage.

Le casque est réalisé de façon à absorber l'énergie d'un choc par la destruction ou la rupture partielle de la calotte et du harnais, et même si une telle rupture peut ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un choc grave doit être mis au rebut.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2016, durée de vie jusqu'à la fin 2028). La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

- CAMP Safety *Ares*, *Skylor Plus*, *Silver Star Work* und *Safety Star* sind für die Industrie bestimmt und nach EN 397:2012 + A1:2012 Norm zertifiziert. Sie sind für den Einsatz in der Industrie, im Baugewerbe, geeignet. Ferner sind sie auch für Höhenarbeit und Rettung geeignet, sofern es nach einer Risikobeurteilung zu Sicherheitszwecken (Lösen des Kinnriemens zwischen 15 und 25 daN, Anforderung Norm EN 397) erforderlich sein sollte, über einen automatisch lösbaren Kinnriemen zu verfügen.
- CAMP Safety *Armour Work* ist ein Bergsteigerhelm, der gemäß der Norm EN 12492:2012 zertifiziert ist. *Armour Work* erfüllt auch einige der Anforderungen der Norm EN 397: Stoßdämpfung und Penetrationswiderstand. Er eignet sich für den Einsatz im Alpinismus und beim Klettern. Er eignet sich ferner für Höhenarbeit und Rettung, sofern der Schutzhelm nach einer Risikobeurteilung bei einem Sturz auf dem Kopf zu bleiben hat (Lösen des Kinnriemens mit Bruchlast höher als 50 daN, Anforderung Norm EN 12492).
- CAMP Safety *Ares* ist auch ein gemäß der Norm EN 50365:2002 zertifizierter, elektrisch isolierter Helm für den Gebrauch an elektrischen Niederspannungsinstallationen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC.
- Die Verwendung des Schutzhelms reduziert die Kopfrisiken, ohne sie jedoch ganz zu beseitigen.

Verwendung

Um seine Schutzfunktion ausüben zu können, muss der Helm richtig aufgesetzt und auf dem Kopf befestigt werden. Dazu ist wie folgt vorzugehen:

1. Das Kopfband auf das größte Maß einstellen. Den Schutzhelm aufsetzen, das System schließen und dabei auf die richtige Größe einstellen. Die **Abb.1a** zeigt die Funktionsweise der Verstellsysteme der verschiedenen Modelle. Für das Modell *Ares* kann in den vorderen Teil des Kopfbandumfangs ein Zentrierstück für kleine Größen eingesetzt werden, das in der Verpackung mitgeliefert wird (**Abb.1b**).
2. Die Riemenlänge einstellen. Dann den Verschluss so einrasten, dass die Riemen unter dem Kinn (**Abb.2a**) straff angezogen sind. Kontrollieren, dass der Schutzhelm einwandfrei auf dem Kopf zentriert, d.h. nicht zu weit nach vorn und nicht zu weit nach hinten geneigt ist. Zu diesem Zweck müssen die Riemen entsprechend eingestellt werden (**Abb.2b**).
   Ares/Skylor Plus/Silver Star Work/Safety Star: Die Kinnriemen sind mit einer Schnalle zur Notauslösung ausgestattet, die den Schutzhelm freigibt, wenn auf die Kinnriemen eine Last von 15 bis 25 daN einwirkt (EN 397). Nach einem solchen Lösen der Schnalle kann diese wieder aktiviert werden, indem die beiden Klettbandstreifen wieder übereinander gelegt werden (**Abb.2c**).
   Armour Work: Die Kinnriemen sind mit voller Bruchlast > 50 daN (EN 12942)(**Abb.2d**).
3. Den einwandfreien Sitz des Schutzhelms kontrollieren, indem der Kopf schnell auf und ab und hin und her bewegt wird: der Schutzhelm muss dabei in seiner Position bleiben.

Bei Modellen mit Stirnlampen- Halterung, muss das Gummiband der Stirnlampe unter die entsprechenden Clips fixiert werden (**Abb.3**).

Ares/Skylor Plus/Armour Work sind mit Universalaufnahmen für die Befestigung von Ohrenschützern oder Funk-Kopfhörern ausgestattet. Die Installation ist in **Abb.4** dargestellt.

Das Kinnband von Ares/Skylor Plus kann entfernt oder ausgewechselt werden (**Abb.5**).

Ares/Armour Work sind mit Vorrichtungen zur Befestigung eines Gesichtsschutzes versehen (*Armour Work Visor*: siehe Abschnitt. *Ares Visor*: demnächst verfügbar).

Ares: in der Packung werden zwei unterschiedliche, austauschbare Polsterungen geliefert (aus Gewebe oder Schaummaterial).

Eventuelle Zertifikate bezüglich der Zusatzmerkmale nach EN 397 sind auf der Markierung angegeben und in **Tabelle A** aufgeführt.

Auf der Außenseite der Schale des Schutzhelms dürfen keine Aufkleber oder Beschriftungen zur Kennzeichnung angebracht werden. Falls notwendig, kann ein unverwischbarer Filzstift auf Wasserbasis verwendet werden, um eventuelle Informationen (z.B. den Namen des Benutzers) anzubringen. Dies muss jedoch ausschließlich auf der Innenseite der Schale oder am dazu bestimmten Etikett erfolgen und darf die vorhandene Markierung nicht überdecken.

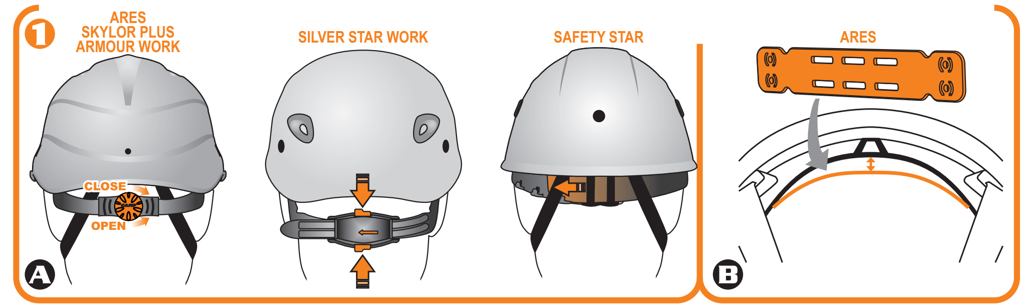
Rettungsausrüstung und die nötige Ausbildung sind wichtig um einen verunglückten Arbeiter zu retten.

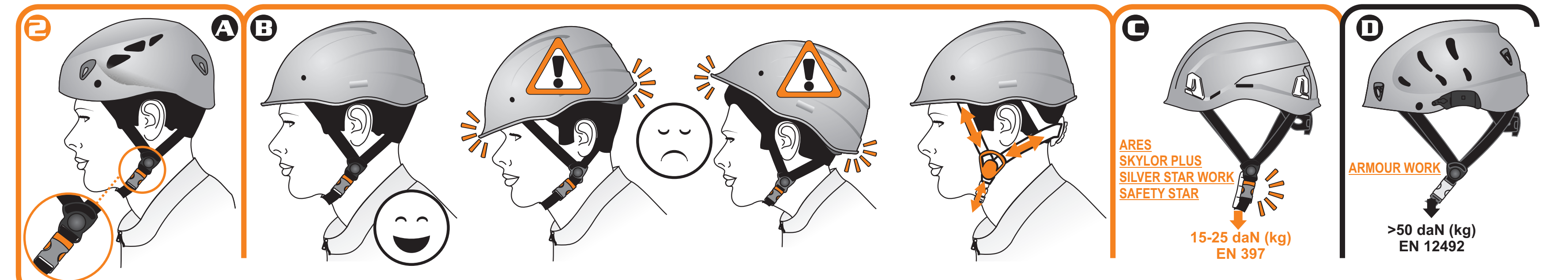
Elektrische Isolierung EN 50365 (*Ares*)

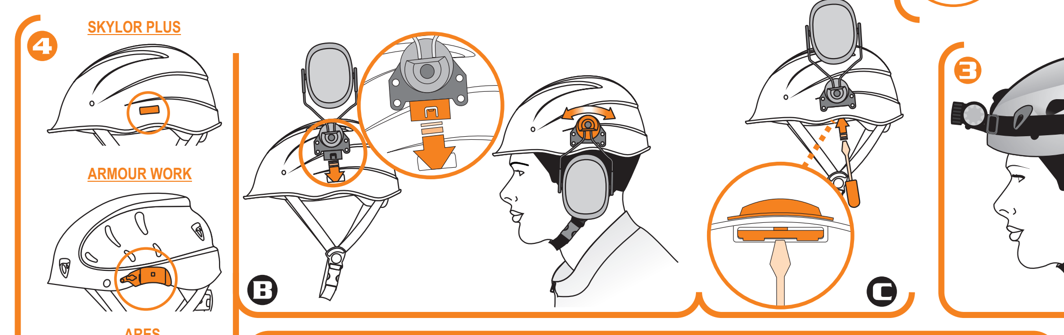
Ares kann an elektrischen Installationen nicht über 1000 V AC oder 1500 V DC eingesetzt werden: Vor der Verwendung immer die Spannung überprüfen. Es ist nötig, dass die Verwendung des Helms mit einer weiteren elektrischen Schutzausrüstung kombiniert wird. Verwendungsbedingungen (insbesondere Wasser, Schnee, Eis), schlechte Einlagerung (siehe Abschnitte „Wartung" und „Lagerung" der Allgemeinen Informationen), schlechte Einlagerungstemperaturen (empfohlen: von 5 bis 35°C) und Alterung können die Eigenschaften der elektrischen Isolierung negativ beeinflussen.

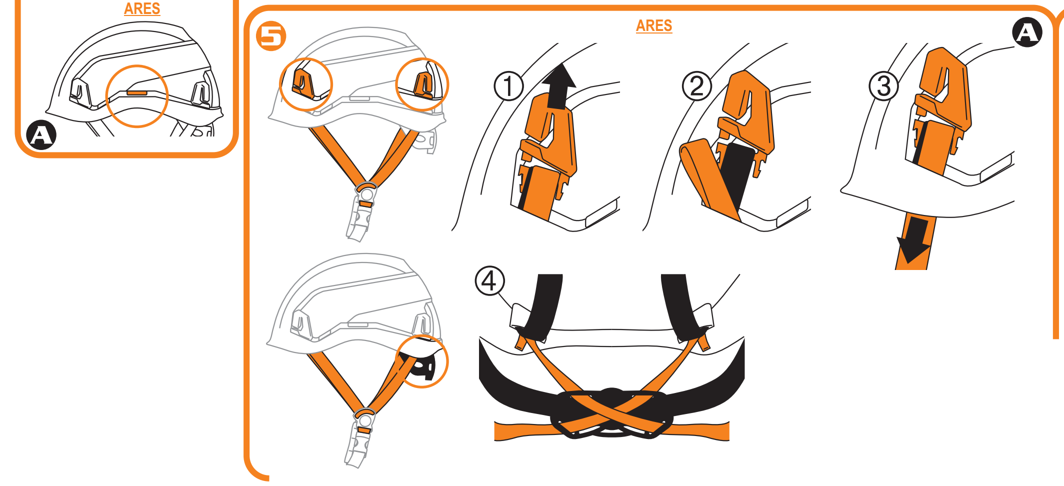
EAC-Gebrauch.

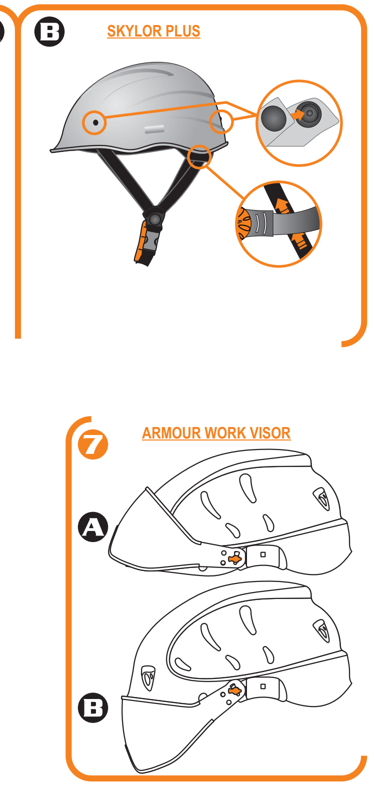
Die für den Gebrauch EAC (Norm Russland-Weißrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan) zertifizierten Modelle sind in der **Tab.A** angeführt und auf dem Produktetikett markiert.

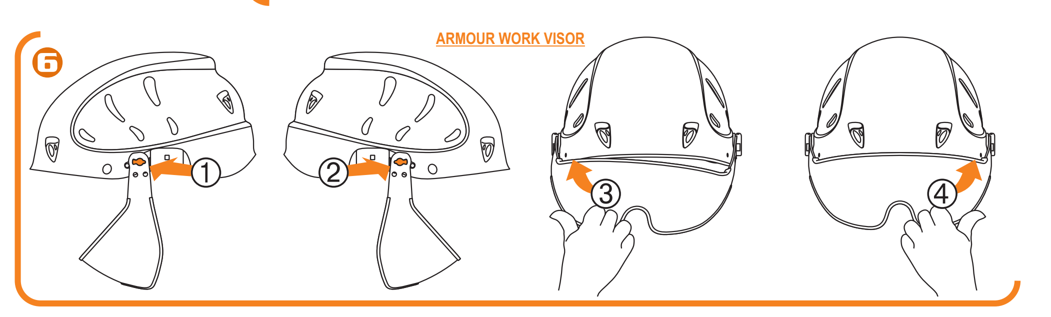


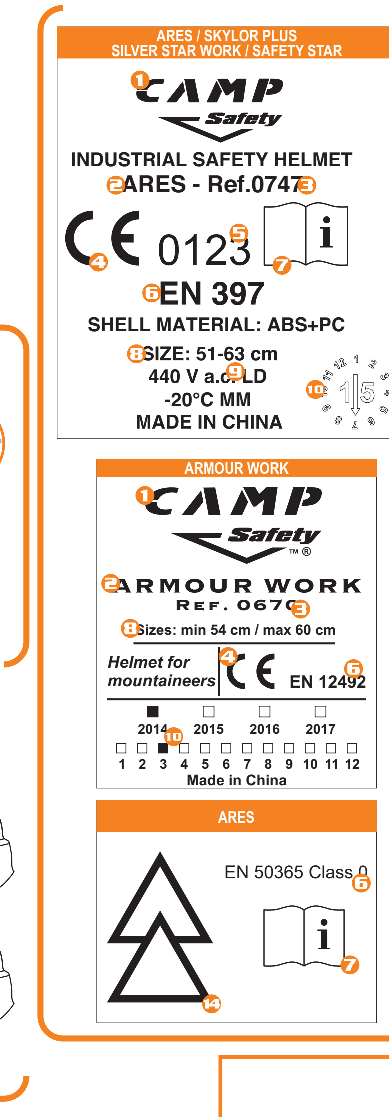












MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING MERKING - МАРКИРОВКА

① Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Naam van de fabrikant - Tillverkarens namn - Produsentens navn - Производитель

② Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt - Название устройства

③ Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het produkt - Produktreferens - Produktreferanse - Ссылки на изделие

④ Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad segun la directive Europea 89/686 - Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686 - Märkning för överensstämmelse enligt europadirektiv 89/686 - Merking i henhold til direktiv 89/686/EØF - Соответствие с Европейской директивой 89/686

⑤ N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto (Ares/Skylor Plus) - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product (Ares/Skylor Plus) - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit (Ares/Skylor Plus) - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts (Ares/Skylor Plus) - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto (Ares/Skylor Plus) - Nummer van de instantie die de fabricage van het product controleert (Ares/Skylor Plus) - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen (Ares/Skylor Plus) - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen (Ares/Skylor Plus) - Организация, осуществляющая контроль за производством (Ares/Skylor Plus)

⑥ Norma di riferimento - Suitable norm - Norme de référence - Geltende Norm - Norma de referencia - Van toepassing zijnde norm - Referensnorm - Referansestandard - Соответствующий стандарт

⑦ Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este produco - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием

⑧ Taglia - Size - Taille - Größe - Cortar - Maat - Storlek - Størrelse - Размер

⑨ **440 V c.a.=** Isolamento elettrico - Electrical insulation - Isolation électrique - Elektrische Isolierung - Aislamiento eléctrico - Elektrische isolering - Elektrisk isolering - Elektrisk isolasjon - Показатель электробезопасности
LD= Deformazione laterale - Lateral deformation - Déformation latérale - Seitliche Verformung - Deformación lateral - Laterale vervorming - Deformation på sidan - Sideveis deformasjon - Показатель поперечной деформации
-20°C= Temperatura molto bassa - Very low temperature - Très basse température - Sehr niedrige Temperaturen - Muy bajas temperaturas - Zeer lage temperatuur - En mycket låg temperatur - Svært lav temperatur - Температурные характеристики эксплуатации
MM= Spruzzi di metallo fuso - Molten metal splash - Projection de métal en fusion - Flüssige Metallspritzer - Proyecciones de metal en fusión - Gesmolten metaalspetters - Stänk av gjuten metall - Sprut av smeltet metall - Показатель устойчивости к раскалённому металлу

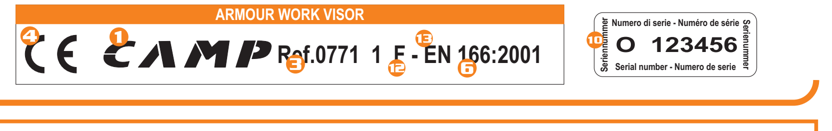
⑩ Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år - Год и месяц производства

⑪ Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Serienummer - Серийный номер

⑫ Classe ottica - Optical class - Classe optique - Optische Klasse - Clase óptica - Optische klasse - Optisk klass - Optisk klasse - Класс оптики

⑬ Protezione contro particelle ad alta velocità con bassa energia di impatto - Protection against high speed particles with low energy impact - Protection contre les particules à grande vitesse et à energie d'impact réduite - Schutz gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit und Stoß mit niedriger Energie Protección contra partículas a gran velocidad con baja energía de impacto - Bescherming tegen spaanders met hoge snelheid en lage energetische impact - Skydd mot partiklar med hög hastighet och låg krock kraft - Beskyttelse mot partikler med høy hastighet men lav slagenergi - Защита от летящих частиц и брызг

⑭ Certificazione EN 50365 Classe 0 per la protezione contro rischi elettrici con tensioni fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c. - EN 50365 Class 0 for the protection against electrical risks with voltage up to 1000 V a.c. or 1500 V d.c. - Certification EN 50365 Classe 0 pour la protection contre les risques électriques avec des tensions jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c. - Zertifizierung EN 50365 Klasse 0 für den Schutz vor elektrischen Risiken mit Spannungen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC. - Certificación EN 50365 Clase 0 para la protección contra los riesgos eléctricos con tensiones hasta 1000 V c.a. o 1500 V c.c. - Certificering EN 50365 Klasse 0 voor bescherming tegen elektrische gevaren bij spanningen tot 1000 Vac of 1500 Vdc. - Certifiering EN 50365 Classe 0 för skydd mot elektriska faror med spänning upp till 1000 V c.a. eller 1500 V c.c. - Sertifisering EN 50365 klasse 0 for beskyttelse mot elektrisk støt med spenning opp til 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.- EN 50365 Класс 0 для защиты от поражения электрическим током напряжением до 1000 В переменного или 1500 В постоянного тока.


ARMOUR WORK VISOR
CAMP
Ref.0771 1 F - EN 166:2001
Numero di serie - Numéro de série
O 123456
Serial number - Numero de serie
Seriennummer

A MODEL	REF.	STANDARDS	SOTTOGOLA CHIN STRAP	SIZING (cm)	CE	EAC TP TC 019/2011
ARES	0747	EN 397 + 440 V c.a. + LD + -20°C + MM EN 50365 Class 0	15-25 daN (kg)	51 - 63	CE 0123	●
SKYLOR PLUS	0209	EN 397 + 440 V c.a. + LD + -20°C + MM	15-25 daN (kg)	55 - 62	CE 0123	●
SILVER STAR WORK	0220	EN 397	15-25 daN (kg)	52 - 61	CE	
SAFETY STAR	0211	EN 397 + LD	15-25 daN (kg)	53 - 61	CE	●
ARMOUR WORK	0670	EN 12492	> 50 daN (kg)	52 - 62	CE	●

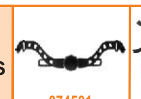
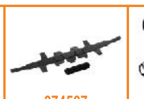
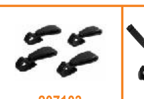
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto (Ares/Skylor Plus):
Official organism controlling the manufacturing of the product (Ares/Skylor Plus):
Organisme contrôlant la fabrication du produit (Ares/Skylor Plus):
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt (Ares/Skylor Plus):
Organismo controlador de la fabrication de este producto (Ares/Skylor Plus):
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product (Ares/Skylor Plus):
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen (Ares/Skylor Plus):
Organ som kontrollerer produksjonen (Ares/Skylor Plus):
Организация, осуществляющая контроль за производством (Ares/Skylor Plus):

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
Zertifikationsorganismus fur CE Type:
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo:
Notified Body ter controle CE- conformiteitsonderzoek:
Erkänd myndighet för CE–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for CE-typeprøving:
Лаборатория, проводившая испытания по стандартам CE:

SKYLOR PLUS / SILVER STAR WORK / SAFETY STAR
APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – CE 0082

ARES / ARMOUR WORK / ARMOUR WORK VISOR
CSI S.p.A.
V.le Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - Italy - CE 0497

B SPARE PARTS RICAMBI	 074501 Back Wheel Rotella Posteriore	 074502 Chin strap Sottogola	 074503 Headlamp Holders Portalampada	 074504 Caps for slots Tappi per fori	 074505 Small sizes adaptor Adattatore taglie piccole	 074506 Mesh paddings Imbottiture tessili	 074507 Foam paddings Imbottiture espanso	 2028 Back Wheel Rotella Posteriore	 207101 Headband Girotesta	 207102 Paddings Imbottiture	 207103 Headlamp Holders Portalampada	 207104 Chin strap Sottogola	 206901 Headband Girotesta	 206902 Paddings Imbottiture	 2070 Headband Girotesta	 0771 Visor Visiera	 0772 Clip Visor Clip Visiera	 0773 Paddings Imbottiture	 2067 Chin Padding Imbottitura sottogola	 2068 Wheel Padding Imbottitura Rotella
ARES	●	●	●	●	●	●	●												●	
SKYLOR PLUS								●	●	●	●	●							●	●
SILVER STAR WORK													●	●					●	●
SAFETY STAR															●				●	●
ARMOUR WORK								●								●	●	●	●	●